

**MONUMENTA STUDIA INSTRUMENTA LITURGICA**

curantibus

MANLIO SODI - ACHILLE MARIA TRIACCA (†)

*Comitato scientifico*

Cesare ALZATI - Matias AUGÉ - Maurizio BARBA  
Giacomo BAROFFIO - Edmondo A. CARUANA - Cesare GIRAUDO  
Mario LESSI-ARIOSTO - Marco NAVONI - Stefano PARENTI  
Leandra SCAPPATICCI - Pietro SORCI - Alessandro TONIOLO

C - 2. - 2 - 204 - (63)

ANDRÉ LOSSKY - MANLIO SODI  
*Éditeurs*

**“FAIRE MÉMOIRE”  
L’ANAMNÈSE DANS LA LITURGIE**

**Conférences Saint-Serge  
LVI<sup>e</sup> Semaine d’Études Liturgiques**

Paris, 29 juin - 2 juillet 2009

Libreria Editrice Vaticana

Città del Vaticano  
2011

l'Eucharistie cesse d'être principalement un sacrifice pour le salut, mais elle devient le sacrifice des sauvés.<sup>33</sup> C'est un sacrifice de louange des enfants de Dieu libérés du péché et de la mort, qui rencontrent le Seigneur présent pour eux dans la communauté de l'Église. Cependant, dans l'Eucharistie, le Christ n'est pas présent que pour quelques-uns. Il souhaite par sa présence et son action construire la communauté de l'Église, son Corps Mystique.

C'est dans cette union de la théologie de l'Eucharistie et de l'ecclésiologie, que naît une nouvelle perspective pour l'intercommunion. Dans une Eucharistie célébrée séparément, mais de plus en plus comprise de façon analogue par les différents courants chrétiens, la communauté de l'Église se révèle pleinement, car l'Eucharistie et l'Église sont le Corps de l'Église. Monseigneur Swierzawski écrit:

«L'Eucharistie constitue une étape de sanctification et de culte, l'étape où toute l'Église passe par le sacrifice du Christ dans le Saint-Esprit, c'est donc l'étape la plus importante pour la réalisation de l'Église».<sup>34</sup>

L'Eucharistie s'accomplit dans la liturgie céleste, dans un espace où il n'y a plus de partages terrestres, où tous les individus deviennent une seule et même unité. De cette manière, nous unissant sur terre au même Christ, l'Eucharistie nous dirige vers nos frères, chez qui nous pouvons reconnaître les enfants de Notre Père et remplir ainsi le testament du Seigneur *que tous soient un* (Jn 17,21).

<sup>33</sup> J. A. JUNGSMANN, *Glaubensverkündigung im Lichte der Frohbotschaft*, Innsbruck 1963, pp. 114-132.

<sup>34</sup> W. SWIERZAWSKI, *op. cit.*, 320.

## TABLE DES MATIÈRES

<b>Presentazione</b> (Manlio SODI) .....	V
<b>Avant-Propos</b> (André LOSSKY) .....	1
I	
EXPOSÉS INTRODUCTIFS	
<b>Quelques réflexions sur l'anamnèse dans la liturgie juive</b> (RIVON KRYGIER) .....	9
<b>La place de l'anamnèse dans le Nouveau Testament</b> (Jean-François BAUDOZ) .....	27
1. L'anamnèse comme structure du Nouveau Testament .....	28
1.1. L'Ancien et le Nouveau Testament comme anamnèse .....	28
1.2. Le Nouveau Testament comme anamnèse de l'Ancien ...	30
1.3. Le Nouveau Testament comme anamnèse «liturgique» (Rm 15,15-16) .....	32
2. Les contours de l'anamnèse neotestamentaire .....	34
2.1. «Faites cela en mémoire de moi!» .....	35
2.2. De l'anamnèse de la mort de Jésus au mémorial de ces actes et de ses paroles .....	36
2.3. L'histoire comme anamnèse .....	38
3. Conclusion .....	39
<b>Lieux et actes de la mémoire: théâtre, représentation, performance</b> (Stella Morra) .....	41
1. Qu'est-ce que la mémoire? .....	42
2. Pour un modèle de mémoire comme savoir pratique .....	45
3. Entre théâtre et représentation: à partir de la théorie de la performance .....	48
4. Une (quasi) conclusion .....	52
<b>Dimension anamnétique dans la liturgie chrétienne</b> (Nicolas LOSSKY)	53
1. Querelles eucharistiques .....	53

2. Le BEM (Baptême, Eucharistie, Ministères) .....	54
3. Les prières eucharistiques Orthodoxes .....	54
4. Mise en garde pour les théologiens .....	56
<b>Fondements anthropologiques d'une théologie de l'anamnèse</b>	
(Louis-Marie CHAUVET) .....	57
1. Eléments anthropologiques .....	58
1.1. Corps .....	58
1.2. Tradition .....	59
1.3. Mémoire vive et mémoire morte .....	60
1.4. Puissance du symbole et de la fête .....	60
2. La mémoire juive .....	63
2.1. Le mythe et l'histoire .....	63
2.2. Le récit de l'offrande des prémices .....	65
3. La mémoire chrétienne .....	68
3.1. L'Église, peuple de la mémoire .....	68
3.2. L'accomplissement spirituel de la mémoire dans l'éthique .....	71

## II

### L'ANAMNÈSE: SA GENÈSE, SA COMPREHENSION

<b>Faire mémoire par un geste: la fraction du pain</b> (Gerard ROUWHORST) .....	75
1. L'apparition relativement tardive du récit d'Institution en tant que partie intégrante de la prière eucharistique .....	77
2. Le rôle central joué par la fraction du pain à l'époque néotestamentaire .....	78
3. Tradition rabbinique: accent mis sur la bénédiction .....	79
4. Différences entre Orient et Occident .....	80
5. Les textes des récits d'Institution .....	82
6. Fraction du pain: partage ou commémoration du sacrifice? ....	84
<b>"Faisant mémoire". Réflexions sur 'mémoire', 'tradition' et l'idée de 'réforme' à partir du vocabulaire anamnétique de la liturgie byzantine</b> (Thomas POTT) .....	87
1. Analyse des textes .....	88
1.1. Divine Liturgie de S. Jean Chrysostome .....	88
1.2. Divine Liturgie de S. Basile le Grand .....	93
1.3. Les autres sacrements et la liturgie des heures .....	96
1.3.1. Office de l'huile sainte .....	97
1.3.2. Office du couronnement .....	97
1.3.3. Les offices de la profession monastique .....	98
1.3.4. Office des heures .....	99
2. Essai de synthèse: "Mémoire", "Tradition" et "Réforme" .....	101

## III

### L'ANAMNÈSE DANS LES ANAPHORES EUCHARISTIQUES

<b>Plaidoirie théologique pour l'anamnèse eucharistique dans le culte protestant</b> (Bruno BURKI) .....	107
1. L'arrière-plan: mémorial eucharistique et présence du Christ en doctrine et prière ecclésiastique .....	107
2. L'anamnèse chez les théologiens protestants contemporains et dans les textes de convergence oecuménique .....	110
3. L'anamnèse et les innovations liturgiques récentes .....	114
<b>The institution narrative-anamnesis in the Ethiopian Anaphora of James of Sarug</b> (Habtemichael KIDANE) .....	119
1. Editions and Translations of JS .....	120
2. <i>Status quaestionis</i> .....	120
3. The Content of the JS .....	124
4. The Institution Narrative – Anamnesis ("You who blessed at that time, now, too, bless") .....	126
5. "As then now, too": Marian anaphora's epiclesis .....	136
6. "Bipartite structure" .....	142
7. Coptic anaphora of Gregory as liaison .....	143
8. The absence of the Lord's command .....	145
9. Conclusion .....	146
<b>L'anamnèse dans les diverses versions de l'Anaphore de St. Basile: leurs liens avec le symbole d'Antioche et leur signification théologique</b> (Gabriele WINKLER) .....	149
1. La structure .....	150
2. L'absence initiale de l'offrande («oblato») .....	150
3. La formulation de l'anamnèse propre dans l'anaphore de St. Basile et sa provenance .....	152
4. Les questions théologiques et le problème du compilateur de l'anaphore attribuée à St. Basile .....	155
5. En conclusion .....	159

## IV

### ANAMNÈSE ET ÉCRITURE SAINTE

<b>Anamnèse pascale et genèse de l'Écriture</b> (Yves-Marie BLANCHARD) ..	165
1. Le signe du Temple .....	167
2. L'entrée à Jérusalem .....	169
3. Le tombeau vide .....	171

<b>Zikkârôn dans l'Ancien Testament avec les parallèles sémites</b>	
(André WADE) .....	173
1. Z-k-r dans l'Ancien Testament .....	173
2. Parallèles sémites .....	174
3. Les substantifs .....	177
4. Excursus: le <i>dhikr</i> soufi .....	180
5. Conclusion .....	181
<b>La prédication comme anamnèse (Flemming FLEINERT-JENSEN)</b> .....	183
1. L'écart entre l'événement originel et le texte biblique .....	185
2. L'écart entre le texte et le prédicateur .....	185
3. L'écart entre le prédicateur et l'auditeur .....	186
<b>«Ipsè loquitur». L'anamnèse dans la liturgie de la Parole entre proclamation et actualisation: le moment «sacramental» de la mensa Verbi et en particulier de l'homélie (Manlio SODI)</b> .....	189
1. Le rôle et les contenus de l'OLM .....	191
2. Proposition de Dieu et réponse de l'homme .....	193
3. Le culte: lieu d'une communication unique <i>sui generis</i> .....	194
4. De l'histoire de la liturgie chrétienne à l'aujourd'hui .....	195
4.1. La Parole de Dieu dans l' <i>actio</i> liturgique .....	196
4.2. Un mouvement perpétuel double .....	197
5. L'homélie et sa sacramentalité .....	199
5.1. Un acte unique de culte .....	200
5.2. De la sacramentalité de la Liturgie de la Parole .....	200
5.3. ... à la sacramentalité de l'homélie .....	201
5.4. ... et à la complexité de quelques points obscurs .....	202
6. Dans la liturgie de la Parole «le Verbe» continue à «se faire chair» .....	203
7. Conclusion .....	205
<b>L'Esprit Saint, puissance de l'anamnèse dans ses multiples dimensions (Boris BOBRINSKOY)</b> .....	209
1. L'Esprit Saint, Sujet de l'anamnèse .....	209
2. La Pentecôte ecclésiale, d'abord pascale, puis pneumatologique .....	209
3. Réciprocité de la révélation du Christ et de l'Esprit .....	210
4. L'économie de l'Esprit .....	211
5. Présence du Christ Total, Tête et Corps .....	211
6. Venue de l'Esprit sur les dons eucharistiques et sur l'Église entière .....	212
7. L'espace de l'Esprit .....	215

V	
L'ANAMNÈSE DANS L'ART LITURGIQUE	
<b>The anamnesis of Michelangelo's <i>Last Judgment</i>? A look at the relationship between liturgical art and liturgical anamnesis (Gabriel Isaac RADLE)</b> .....	219
1. The Commission .....	221
2. Location of the Last Judgment .....	223
3. Break with traditional order and form .....	225
4. Incarnation of liturgical art in space and time .....	226
5. Conclusion .....	227
<b>Le charisme anamnétique de la musique liturgique (Cyrille VAEL)</b> ..	229
1. Introduction .....	229
2. Le mécanisme de la mémoire .....	230
3. Mémoire et Musique .....	233
4. La force anamnétique de la musique liturgique .....	235
5. Conclusion: l'«ouïe» comme instrument privilégié d'anamnèse	238
VI	
L'ANAMNÈSE DANS QUELQUES TRADITIONS LOCALES	
<b>La Commémoration des patriarches Abraham, Isaac et Jacob selon la tradition copte (Youhanna Nessim YOUSSEF)</b> .....	243
1. Tradition littéraire .....	243
2. Tradition iconographique .....	244
3. Tradition liturgique .....	247
3.1. Les Lectionnaires .....	247
3.2. Dans l'Euchologe .....	247
3.3. Les rites .....	248
4. Conclusion .....	251
APPENDICE – Psali Batos au manuscrit Oxford 55 .....	252
<b>La dimension anamnétique de la prière du <i>Kidān</i> dans la liturgie éthiopienne (Jacques-Noël PÈRÈS)</b> .....	255
1. Une prière ancienne .....	255
2. Traduction du <i>Kidān</i> .....	259
3. Une mémoire vive .....	263
4. Une appropriation du salut .....	266
<b>'Anamnesizing' historical events: the 1389 Battle of Kosovo (Nina GLIBETIĆ)</b> .....	269
1. The Battle of Kosovo .....	273

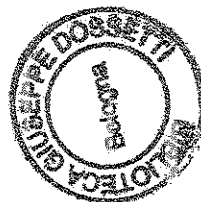
2. From History to Anamnesis .....	274
3. Anamnesis, epic poetry and legends .....	277
4. From Anamnesis to Ideology .....	281

<b>Le mot «aujourd'hui» dans les hymnes byzantines des fêtes: une actualisation de l'événement célébré (André LOSSKY) .....</b>	<b>283</b>
1. L'institution de l'Eucharistie .....	284
2. La Crucifixion .....	285
3. La Croix et la Résurrection .....	286
4. Noël, 25 décembre .....	287
5. Annonciation (25 mars) .....	289
6. Théophanie, ou Epiphanie, 6 janvier .....	290
7. Transfiguration, 6 août .....	291
8. Fêtes de saints .....	291
9. Deux liturgistes récents .....	292
10. Conclusion .....	294

VII

PERSPECTIVES ŒCUMÉNIQUES

<b>L'anamnèse eucharistique comme réalisation de la présence du Christ pour nous dans la pensée de Mgr. Waclaw Swierzawski (Przemysław NOWAKOWSKI) .....</b>	<b>299</b>
1. La notion d'anamnèse eucharistique .....	299
2. La célébration de l'Eucharistie en tant qu'anamnèse .....	300
3. L'anamnèse – de la présence réelle du Christ dans l'Eucharistie à son action salutaire .....	302
4. Le sens de l'anamnèse – présence du Christ pour nous .....	305
5. La réponse à l'anamnèse – de la part de l'homme et de l'Église .....	307
6. Conclusion ecclésiologique et perspective œcuménique .....	307
TABLE DES MATIÈRES .....	311



168233

LIBRERIA EDITRICE VATICANA  
00120 CITTÀ DEL VATICANO

Tel. (+39) 06-6988.5003 – Fax (+39) 06-6988.4716 – CCP 00774000  
*www.libreriaeditricevaticana.com – diffusione@lev.va*

“MONUMENTA LITURGICA CONCILII TRIDENTINI”

curantibus

MANLIO SODI – ACHILLE MARIA TRIACCA (†)

La collana (= MLCT) mette a disposizione degli studiosi e dei cultori di liturgia i sei testi liturgici che hanno caratterizzato la celebrazione della fede secondo il Rito Romano dal Concilio di Trento fino al Concilio Vaticano II.

*With this series (= MLCT), researchers and liturgists have at their disposition the six liturgical texts that have characterised the celebration of faith according to the Roman Rite from the Council of Trent up to the Second Vatican Council.*

1. M. SODI – A.M. TRIACCA (edd.), *Pontificale Romanum. Editio Princeps (1595-1596)*. Edizione anastatica, Introduzione e Appendice, 1997, pp. XXIV + 731, € 30,99.
2. M. SODI – A.M. TRIACCA (edd.), *Missale Romanum. Editio Princeps (1570)*. Edizione anastatica, Introduzione e Appendice, 1998, pp. XLVI + 720, € 50,61.
3. M. SODI – A.M. TRIACCA (edd.), *Breviarium Romanum. Editio Princeps (1568)*. Edizione anastatica, Introduzione e Appendice, 1999, pp. XXII + 1056, € 50,61.
4. A.M. TRIACCA – M. SODI (edd.), *Caeremoniale Episcoporum. Editio Princeps (1600)*. Edizione anastatica, Introduzione e Appendice, 2000, pp. XLIV + 346, € 36,15.
5. M. SODI – J.J. FLORES ARCAS (edd.), *Rituale Romanum. Editio princeps (1614)*. Edizione anastatica, Introduzione e Appendici, 2004, pp. LXXVI + 442, € 36,00.
6. M. SODI – R. FUSCO (edd.), *Martyrologium Romanum. Editio Princeps (1584)*. Edizione anastatica, Introduzione e Appendice, 2005, pp. XLVI + 604, € 42,00.